

S A T Z U N G DER EIGENVERWALTUNG EX-GEMEINDE TAISTEN

I – Art. 1

Diese Satzung regelt im Sinne des L.G. vom 12. Juni 1980 Nr. 16 die Verwaltung und Nutzung der Gemeinnutzungsgüter.-

Die Verwaltung hat ihren Sitz in WELSBURG/TAISTEN, Unterrainer Straße Nr. 7 (Vereinshaus).-

Art. 2

Die Wald und Weidegründe der Fraktion sind im Sinne der geltenden Forst- und Weidengesetze zu erhalten und zu verbessern und den wirtschaftlichen Grundsätzen entsprechend zu bewirtschaften; ihre Erträge sind nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen zu verwalten und zu verwenden.-

II

Art. 3 : DIE VERWALTUNG:

Die Verwaltungsorgane sind:

- 1) Das Komitee
- 2) Der Präsident

Art. 4 – DAS KOMITEE

Dem Komitee obliegt die Verwaltung der mit gemeinnutzungsrechten belasteten Güter.- Insbesondere beschließt es über:

- a) die Satzung und deren Änderung
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen (unter „Bilanzänderung“ sind auch die Fondsumbuchungen, Behebungen aus dem Reservefonds sowie der Bilanzausgleich zu verstehen und somit sind auch diese Beschlüsse dem Landesausschuß zur Kontrolle vorzulegen) sowie die Abschlußrechnung mit den Belegen.-
- c) Den Erwerb und die Veräußerung von Liegenschaften sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dingli-

S T A T U T O PER LA FRAZIONE PROMISCUITA' DI TESIDO.-

I – Art. 1

Il presente statuto regola l'amministrazione ed il godimento dei beni di uso civico in base alla legge provinciale 12.06.1980, nr. 16.-

L'Amministrazione ha la propria sede a MONGUELFO / TESIDO, Via Riva di Sotto Nr. 7.-

Art. 2

I beni forestali ed i pascoli della frazione devono essere conservati secondo le vigenti disposizioni delle leggi forestali e sull'alpeggio e devono essere gestiti secondo i criteri economici.- Gli introiti vengono amministrati ed impiegati come previsto dalle disposizioni di legge.-

II

Art. 3 : L'AMMINISTRAZIONE:

Gli organi amministrativi sono:

- 1) il comitato
- 2) il Presidente

Art. 4 : IL COMITATO

Al Comitato spetta l'amministrazione dei beni di uso civico;

In particolare modo delibera su:

- a) lo statuto e le relative variazioni;
- b) il bilancio e relative variazioni di bilancio (tra le variazioni di bilancio vanno annoverati anche gli storni di fondo, i prelevamenti dal fondo di riserva e gli assestamenti di bilancio, rendendo pertanto necessario anche l'invio di dette deliberazioni alla Giunta provinciale per il controllo) e sul conto consuntivo con allegati.-
- c) l'acquisto e la cessione di beni immobili nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni.-

chen Rechten.-

d) die aktiven und passiven Streiteinlassungen

e) die Verwendung der Einkünfte

f) die Bestellung eines Sekretärs und anderer Bediensteter sowie die wirtschaftliche Behandlung derselben.

g) die Holzschlägerung, Holzverkäufe, Holzzuteilung und Holzbezugsmodalitäten

h) die Weideangelegenheiten

i) Ausgaben aller Art

j) die Verbesserung der Grundstücke

k) den Bau und die Erhaltung von Gemeinschaftseinrichtungen

Die unter Buchstabe a), b), c) und d) angeführten Beschlüsse werden erst nach Überprüfung durch den Landesausschuß rechtswirksam (siehe Art. 8 des L.G. Nr. 16/80), die anderen nach erfolgter Veröffentlichung.-

Art 5

Das Komitee tritt wenigstens zweimal jährlich zusammen.- Der Präsident muß das Komitee überdies auf Antrag von wenigstens 2 Mitgliedern innerhalb von 10 Tagen nach antragstellung einberufen.-

Die Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung muß an die Mitglieder wenigstens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Tag zugestellt werden.- Bei Dringlichkeit ist das Komitee spätestens an dem der Sitzung vorangehenden Tag einzuberufen.- Die entsprechende Einladung muß wenigstens 24 Stunden vorher zugestellt sein.-

Die Einladung hat nur auf ausdrückliches Verlangen eines Mitgliedes schriftlich zu erfolgen (Es ist keine Zustellung durch den Gemeindeboten bzw. durch eingeschriebenen Brief erforderlich).-

Art. 6

Das Komitee ist beschlussfähig, wenn wenigstens drei Mitglieder anwesend sind.-

d) liti attive e passive

e) l'utilizzo die redditi

f) l'assunzione di un segretario e di altri dipendenti ed il trattamento economico a favore degli stessi;

g) i tagni, la vendita ed assegnazione di legname, le modalità per la distribuzione dello stesso.-

h) questioni attinenti i pascoli

i) spese di qualunque tipo

j) il miglioramento dei terreni

k) la costruzione e la manutenzione di impianti comunitari.-

Le deliberazioni indicati alle lettere a), b), c) e d) diventano esecutive soltanto dopo il controllo della Giunta Provinciale (vedasi art. 8 della legge provinciale nr. 16/1980), le altre dopo l'avvenuta pubblicazione.-

Art. 5

Il comitato si riunisce almeno due volte l'anno.- Il presidente deve convocare il comitato su richiesta di almeno due membri nel termine di dieci giorni.-

L'avviso di convocazione con l'ordine del giorno deve essere notificato ai membri almeno 5 giorni prima del giorno fissato per la seduta.- La convocazione d'urgenza può avvenire al più tardi il giorno precedente alla seduta.- Il relativo avviso deve essere stato notificato almeno 24 ore prima.-

L'avviso deve essere fatto per iscritto solo su richiesta di un membro.- (Non occorre notifica tramite messo comunale, risp. lettera raccomandata).

Art. 6

Per l'adozione di valide deliberazioni da

Das Komitee beschließt mit einfacher Mehrheit, bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.- Über Beschlüsse in personellen Angelegenheiten oder auf Verlangen von wenigstens 2 Mitgliedern wird geheim abgestimmt, über alle anderen Beschlüsse durch Handerheben.-

Ein Mitglied hat sich von der Teilnahme an Beschlüssen zu enthalten, den Beratungsraum zu verlassen, wenn der Beratungsgegenstand seine Privatinteressen betrifft oder Interessen von Verwandten bis zum 4. Grad oder des Ehegatten oder von Verschwägerten bis zum 2. Grad.-

Die Beschlüsse werden im Beisein des Sekretärs gefasst.- Das Komitee kann einem seiner Mitglieder die Obliegenheiten des Sekretärs übertragen, um über bestimmte Gegenstände zu beschließen.- In diesem Falle muß in der Niederschrift ein ausdrücklicher Vermerk ohne Angabe von Gründen gemacht werden.-

ART 7

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFTEN:

Über jeden Punkt der Beratung ist eine eigene Beschlussniederschrift abzufassen, die vom Präsidenten und vom Sekretär unterzeichnet wird.

Diese Beschlussniederschriften müssen die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitgliedern, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten; auch die abwesenden Mitglieder sind zu erwähnen und die nicht gerechtfertigten Abwesenheiten müssen angegeben werden.

Jedes Mitglied hat das Recht, dass in der Niederschrift seine allfälligen Erklärungen kurz wiedergegeben werden und dass seine Stimme aufscheint.- Der Sekretär kann verlangen, dass das Mitglied, das die Aufnahme einer Erklärung in die Niederschrift

parte del comitato occorre la presenza di almeno tre membri.-

Il Comitato delibera a maggioranza relativa, a parità di voti la proposta deve essere considerata respinta.- Sulle deliberazioni concernenti fatti personali o se richiesto da almeno 2 membri si vota con scheda segreta; tutte le altre deliberazioni vengono adottate tramite alzata di mano.-

Tutti i membri debbono astenersi dal prendere parte a deliberazioni e abbandonare la sala delle sedute, quando l'oggetto trattato riguarda interessi privati o interessi di parenti fino al 4. grado o del coniuge od affini fino al 2. grado

Le deliberazioni vengono adottate in presenza del segretario.- Il comitato può incaricare uno dei suoi membri con le funzioni di segretario, onde deliberare su determinati oggetti.- In questo caso nel protocollo deve figurare un'apposita annotazione senza indicazione dei motivi.-

ART. 7

DELIBERAZIONI

Su ogni punto della discussione deve essere redatta un'apposita deliberazione da firmarsi dal presidente e dal segretario.-

Il testo della deliberazione deve contenere i nomi dei membri presenti al momento della votazione, i punti più importanti della discussione e l'esito della votazione; devono essere indicati anche i membri assenti e gli assenti non giustificati.-

Ciascun membro ha il diritto dell'indicazione sommaria di sue eventuali dichiarazioni e del suo voto.-Il Segretario può richiedere dal membro, Che vuol far inserire una sua dichiarazione nel protocollo, Che gli venga dettato il testo.-

verlangt, ihm deren Wortlauf diktiert.-
Beschlüsse, die Ausgaben mit sich bringen,
müssen ihre Höhe und die entsprechende
Anrechnung auf den Haushalt angeben.-

ART. 8

Die Beschlüsse des Komitees sind innerhalb von 10 Tagen nach Beschlussfassung durch Anschlag an der Amtstafel der Fraktion oder der Gemeinde für 10 aufeinanderfolgende Tage zu veröffentlichen. Einsendepflichtige Beschlüsse sind außerdem innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung an die Landesregierung, Abt. 7-Örtliche Körperschaften, weiterzuleiten.-

Für die Veröffentlichung der Beschlüsse ist der Sekretär zuständig.-

Art. 9

DER PRÄSIDENT

Der Präsident ist zur Leitung der Fraktionsverwaltung nach Maßgabe der Beschlüsse des Komitees berufen.- Er führt den Vorsitz in den Sitzungen des Komitees, eröffnet und schließt die Sitzung, leitet die Diskussion, verkündet den Ausgang der Abstimmung.-

Insbesondere sind ihm folgende Ausgaben übertragen:

- 1) das Komitee einzuberufen
- 2) die Tagesordnung für die Sitzungen festzulegen;
- 3) für die Durchführung der Beschlüsse des Komitees zu sorgen;
- 4) die Schriftstücke zu unterzeichnen;
- 5) die Einnahmen und Ausgaben zu tätigen;
- 6) die Zahlungen anzuordnen;
- 7) Beitragsgesuche einzubringen;
- 8) in Dringlichkeitsfällen Sofortmaßnahmen zu treffen, die schriftlich niedergelegt und bei der nächsten Sitzung dem Komitee

Deliberazioni, comportanti spese, devono indicare il loro ammontare e la relativa imputazione al bilancio.-

Art. 8

Le deliberazioni del comitato di amministrazione devono essere pubblicate entro 10 giorni dalla loro adozione per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio della frazione o del Comune.- Le deliberazioni soggetto al controllo preventivo devono inoltre essere inviate entro 15 giorni dalla loro adozione alla Giunta provinciale, ripartizione 7 Enti locali.-

LA pubblicazione delle deliberazioni è di competenza del segretario.-

Art. 9

IL PRESIDENTE

Il Presidente gestisce l'amministrazione separata in conformità alle deliberazioni del comitato: Presiede le sedute, apre e chiude le sedute, dirige la discussione, e proclama l'esito delle votazioni.-

In particolare ha i seguenti compiti:

- 1) convoca il comitato;
- 2) fissa l'ordine del giorno per le sedute;
- 3) provvede all'esecuzione delle deliberazioni del comitato;
- 4) firma la corrispondenza ed i documenti;
- 5) attua le entrate ed uscite;
- 6) ordina l'emissione di mandati di pagamento;
- 7) inoltre domande per contributi;
- 8) in caso d'urgenza adotta appositi provvedimenti, che saranno fissati per iscritto e devono, nella prossima seduta, essere pre-

zur Ratifizierung vorgelegt werden müssen.-

Beschlüsse lt. Art. 4, Buchstabe a), b) c) und d) dieser Satzung dürfen nicht Gegenstand einer Sofortmaßnahme sein.-

9) alle notwendigen Schritte für eine ordnungsgemäße Verwaltung der Fraktionsgüter zu unternehmen.-

Ist der Präsident verhindert, vertritt ihn das rangälteste Komiteemmitglied (das ist jenes Mitglied , das bei der letzten Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bei Stimmgleichheit das an Jahren ältere Mitglied).-

Art. 10

DIE RECHNUNGSPRÜFER:

Die Rechnungsprüfer werden gemäß den Bestimmungen des R.G. vom 01.06.1954, Nr. 11 vom Gemeinderat ernannt.-

Buchführung und Rechnungsabschluss sind jährlich von den Rechnungsprüfern zu überprüfen.-Hierzu sind ihnen vom Präsidenten die Jahresabrechnung samt Unterlagen spätestens innerhalb 30. MAI vorzulegen.- Der Rechnungsabschluss muß hingegen vom Verwaltungskomitee innerhalb 30. JUNI genehmigt und mit einem erläuternden Bericht versehen werden.-

Der Bericht der Rechnungsprüfer ist in einer Niederschrift festzuhalten und dem Komitee vorzulegen, das gegebenenfalls die zur Behebung festgestellter Mängel erforderlichen Anordnung zu treffen hat. Der Bericht der Rechnungsprüfer ist der Jahresabschlussrechnung beizulegen.-

Art. 11

Entschädigung an die Organe

Für die Mitglieder des Komitees und die Rechnungsrevisoren kann zu Lasten des Haushalts der Fraktion ein Sitzungsgeld für

sentati davanti al comitato per la ratifica.-

Le deliberazioni di cui all'art. 4, lettera a), b), c) e d) di questo statuto non possono formare oggetto di un provvedimento di urgenza.-

9) intraprende tutti i passi necessari per la regolare amministrazione dei beni frazionati.-

In caso di impedimento del presidente viene sostituito dal membro più anziano (colui che alle ultime elezioni ha ottenuto il maggior numero di voti, in caso di parità il membro più anziano).-

Art. 10

REVISORI DEL CONTO

I revisori del conto vengono nominati dal consiglio comunale in base alle disposizioni della legge regionale 01.06.1954, nr. 11;

I revisori del conto provvedono annualmente all'esame della contabilità e del conto consuntivo. Allo scopo il presidente dell'amministrazione avrà cura a presentare il conto assieme ai documenti contabili entro e non oltre la data del 30 MAGGIO. All'approvazione del conto consuntivo da parte del comitato di amministrazione deve essere invece provveduto entro il 30 GIUGNO ed il conto accompagnato da una relazione illustrativa.-

La relazione dei revisori deve essere fissata in un verbale e presentato al comitato che deve, se necessario, adottare tutte le misure atte ad eliminare eventuali lacune. Il verbale dei revisori deve essere allegato al rendiconto.-

Art. 11

Compenso per gli organi

Ai membri del comitato ed ai revisori del conto può essere concesso un gettone di presenza per le sedute non superiore

die Teilnahme an den Sitzungen vorgesehen werden, dessen Höhe die für die Gemeinderäte vorgesehenen Anwesenheitsentschädigungen nicht übersteigen darf.-
Dem Präsidenten steht außerdem eine fixe Amtsentschädigung zu, die je nach Zeitaufwand vom Komitee festgesetzt wird.-

Art. 12

DER SEKRETÄR

Der Sekretär nimmt an den Sitzungen des Komitees mit beratender Stimme teil, wobei jedes Mal in den Prämissen der Beschlüsse auf die Anhörung des Sekretärs hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit über den zu behandelnden Beschlussgegenstand hinzuweisen ist. Er fasst die Sitzungsprotokolle und Beschlussniederschriften ab, die er zusammen mit dem Präsidenten unterzeichnet.-

Er verwahrt die Akten der Verwaltung und hält deren Buchführung führt die Anweisungen des Präsidenten durch.-

Er ist für die Veröffentlichung der Beschlüsse des Komitees zuständig und stellt die Bestätigung über die erfolgte Veröffentlichung derselben aus.-

Er sorgt für die Übermittlung der Beschlüsse lt. Art. 4 dieser Satzung an die Aufsichtsbehörde.-

Dem Sekretär steht für seine Leistungen eine angemessene Vergütung zu, die vom Komitee festgesetzt wird.-

Das Verwaltungskomitee kann ferner der Landesregierung aus eigener Initiative Beschlüsse zur Kontrolle unterbreiten, wozu jedoch die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden des Verwaltungskomitees notwendig ist.-

all'ammontare di quello previsto per i consiglieri comunali, Che viene imputato al bilancio della frazione

Al Presidente spetta inoltre un'indennità di carica fissa Che viene stabilita del comitato in relazione al tempo occorrente per le sue mansioni.-

Art. 12

IL SEGRETARIO

Il segretario partecipa alle sedute del comitato con voto consultivo, e della sua consultazione deve essere fatta menzione nelle premesse della deliberazione riguardante la regolarità contabile. Il segretario provvede infine a redigere i verbali delle sedute e gli atti deliberativi Che firma assieme al presidente.-

Conserva gli atti dell'amministrazione e tiene la contabilità, esegue inoltre le istruzioni del presidente.-

Di sua competenza è la pubblicazione delle deliberazioni del comitato e rilascia la certificazione dell'avvenuta pubblicazione.-

Si prende cura dell'inoltro delle deliberazioni all'ufficio di vigilanza e tutela secondo l'art. 4 dello statuto.-

Al segretario spetta per le sue incombenze un'adeguata indennità, fissata dal comitato.-

~~Il comitato di amministrazione può inoltre di propria iniziativa e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti del comitato di amministrazione sottoporre deliberazioni al controllo preventivo della Giunta Provinciale.-~~

III

Art. 13

Die Zuteilung des Holzes an die Nutzungsberechtigten erfolgt durch das Komitee unter Berücksichtigung des Haus- und Gutsbedarfes; dasselbe gilt für die Festsetzung der Stück Vieh, die auf die Weide getrieben werden dürfen.-

Falls es notwendig sein sollte, wird das Komitee eigene Holzbezugsmodalitäten beschließen und auch festlegen, was im konkreten Fall unter „Haus- und Gutsbedarf“ berücksichtigt werden kann.-

Die Befriedigung des Holz- und Weidebedarfes erfolgt in der Regel Jahr für Jahr über Ansuchen der Berechtigten.-

Das Brennholz kann in jährlich gleichbleibenden Anteilen (Rm) aufgeschlüsselt werden.-

Art. 14

Bei erwiesener Unregelmäßigkeit in der Verwendung des zugewiesenen Holzes sowie bei Übertretung der Weidenutzungsbestimmungen werden durch das Komitee Strafen in Form einer zeitlich beschränkten Nutzung der Nutzungsansprüche verhängt

Art. 15

Haushalt und Rechnungsabschluß

Das Finanzjahr beginnt mit dem 1.JÄNNER und endet mit dem 31.DEZEMBER eines jeden Jahres.-

Der Haushaltsvoranschlag muß vom Komitee bis zum 30.NOVEMBER des Jahres vor jenem, auf das er sich bezieht, genehmigt und mit einem Vorschauericht versehen werden.-

III

Art. 13

L'assegnazione della quantità di legname agli aventi diritto dei beni di uso civico avviene tenendo conto delle esigenze del casolare o del maso; lo stesso vale per la quantità di bestiame Che può essere portato sul pasolo.-

Se necessario, il comitato deliberà apposite modalità per l'assegnazione di legname fissando l'entità del legname Che concretamente viene preso in considerazione in riferimento alle „Esigenze del casolare e del maso“.-

Di regola ogni anno, su domanda dei beneficiari, viene fatto fronte alle esigenze di legname e di pascolo.-

La legna d'ardere può essere suddivisa in parti annuali costanti.-

Art. 14

In caso di accertata irregolarità nell'impiego del legname assegnato e violazioni delle disposizioni di pascolo, il comitato provvederà a comminare sanzioni consistenti nella limitazione temporale die diritti di uso civico.-

Art. 15

Bilancio e conto consuntivo

L'anno finanziario inizia con il 1. GENNAIO e finisce con il 31 DICEMBRE di ciascun anno.-

Il bilancio di previsione deve essere approvato con una relazione programmatica del comitato di amministrazione entro il 30 NOVEMBRE dell'anno precedente a quello a cui fa riferimento.-

Für das abgelaufene Jahr ist ein Jahresabschluss zu erstellen, der dem Landesausschuß zur Überprüfung übermittelt wird

Für den Jahresabschluss und den Jahresvoranschlag sind eigene Vordrucke zu verwenden, die sämtliche Einnahmen und Ausgaben übersichtlich darstellen.-

Alle Aufzeichnungen und Belege sind 10 Jahre aufzubewahren.-

Innerhalb eines Jahres ab Satzungsänderung veranlasst das Verwaltungskomitee die Erstellung eines Inventars der unbeweglichen und beweglichen Güter, der Guthaben und Schulden und aller anderen aktiven und passiven Vermögenswerte der Eigenverwaltung.-

Art. 16

Die Einhebung der Einnahmen und die Zahlung der Ausgaben werden weiterhin vom Schatzmeister der Gemeinde vorgenommen, dabei sind die für die Gemeinden geltenden Bestimmungen anzuwenden.-

Art. 17

Für Alles, was in diesen Satzungen nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gilt, soweit anwendbar, die Gemeindeordnung.-

Beilage zum Beschluss Nr. 18/05 vom 14.11.2005.-

DER PRÄSIDENT:

pez, - SCHWINGSHACKL Alois -

Per l'anno trascorso deve essere redatto un conto consuntivo che viene inviato all'esame della Giunta provinciale.-

Per la redazione del conto consuntivo e del bilancio preventivo devono essere usati appositi stampati contenenti in modo chiaro tutte le entrate e le uscite.-

Tutte le scritture e gli allegati devono essere conservati per la durata di 10 anni.-

Entro un anno della data di modifica dello statuto, il comitato di amministrazione provvede alla compilazione di un inventario per i beni mobili ed immobili, i crediti e delle passività e degli altri beni patrimoniali dell'amministrazione separata.-

Art. 16

Le riscossioni ed i pagamenti vengono effettuati dal tesoriere del comune in applicazione delle disposizioni vigenti per i comuni.-

Art. 17

Per tutto ciò che non è espressamente previsto in questo statuto, valgono per quanto applicabili le disposizioni del T.U.O.C.

Allegato alla deliberazione nr. 18/05 dd. 14.11.2005.-

IL PRESIDENTE:

f. t. SCHWINGSHACKL Alois -